

Svensk utgåva

Meddelanden och upplysningar

<u>Informationsnummer</u>	Innehållsförteckning	Sida
	I <i>Meddelanden</i>	
	Kommissionen	
96/C 216/01	Ecu.....	1
96/C 216/02	Administrativa kommissionen för social trygghet för migrerande arbetare.....	2
96/C 216/03	Förteckning över benämningar på utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis för allmänpraktiserande läkare, offentliggjord i enlighet med artikel 41 i direktiv 93/16/EEG.....	3
96/C 216/04	Förhandsanmälan av en koncentration (Ärende nr IV/M.760 — Klöckner/ARUS) ⁽¹⁾	5
96/C 216/05	Begäran om granskning av en koncentration (Ärende nr IV/M.801 — Blocker/Toys R Us) ⁽¹⁾	6
96/C 216/06	Översikt över gemenskapsbeslut om försäljningstillstånd för läkemedel fr.o.m. den 15 juni 1996 t.o.m. den 15 juli 1996 (<i>Offentliggörande i enlighet med artikel 12 eller artikel 34 i rådets förordning (EEG) nr 2309/93</i>).....	7
96/C 216/07	Översikt över gemenskapsbeslut om försäljningstillstånd för läkemedel fr.o.m. den 15 juni 1996 t.o.m. den 15 juli 1996 (<i>Beslut fattat/fattade i enlighet med artikel 14 i direktiv 75/319/EEG eller artikel 22 i direktiv 81/851/EEG</i>).....	8



II *Förberedande rättsakter***Kommissionen**

96/C 216/08	Ändrat förslag till rådets förordning om åtgärder inom området för ”hjälp till personer som tvingats flytta (flyktingar, trångsförflyttade och repatrierade personer) i utvecklingsländerna i Asien och Latinamerika”	10
96/C 216/09	Förslag till rådets förordning om särskilda åtgärder inom sektorn för levande växter och blomsterprodukter	14
96/C 216/10	Förslag till rådets förordning (EG) om undantag från förordning (EEG) nr 1765/93 om upprättande av ett stödsystem för producenter av vissa jordbruksgrödor när det gäller kravet på arealuttag för regleringsåret 1997/98	15

III *Upplysningar***Kommissionen**

96/C 216/11	Tillkännagivande om stående anbudsinfordran i syfte att fastställa avgifter eller bidrag vid export av vitsocker (nr 1/1996)	16
96/C 216/12	Phare — Utveckling av miljöpolitik och tillnärmning av lagstiftning — Phares miljöprogram 1994, Ungern — Uppmaning till intresseanmälan för förhandskvalificering	23
96/C 216/13	Phare — Bankinformationssystem — Meddelande om anbudsinfordran utfärdad av Tjeckiska Nationalbanken och Europeiska gemenskapernas kommission inom ramen för Phare-programmet	24
96/C 216/14	Kreditkort för tjänstebruk att användas av kommissionens tjänstemän och ombud	25
96/C 216/15	Globala navigationssatellitsystem — Meddelande om anbudsinfordran (VII — A 2 41/96) avseende en undersökning för att konstruera ett internationellt civilstyrt globalt navigationssatellitsystem (GNSS) för generaldirektoratet för transport — Öppet förfarande	26
96/C 216/16	Humanitära organisationers övertagande av lös egendom som Europeiska kommissionen inte längre behöver — Selektivt förfarande	27
96/C 216/17	Tillträdeskontrollsystem — Selektivt förfarande	28
96/C 216/18	Månatligt nyhetsbrev — Öppet anbuds förfarande	30
96/C 216/19	Phare — Modernisering av järnväg — Meddelande om anbudsinfordran utfärdad av Europeiska gemenskapernas kommission å polska regeringens vägnar finansierat inom ramen för Phare-programmet	31

I

(Meddelanden)

KOMMISSIONEN

Ecu (¹)

25 juli 1996

(96/C 216/01)

Valutabelopp för en enhet:

Belgiska franc och luxemburgska franc	39,2521	Finska mark	5,80035
Danska kronor	7,34823	Svenska kronor	8,44492
Tyska mark	1,90483	Pund sterling	0,828079
Grekiska drakmer	303,341	USA-dollar	1,29098
Spanska pesetas	161,540	Kanadensiska dollar	1,77303
Franska franc	6,45746	Japanska yen	139,258
Irländska pund	0,796899	Schweiziska franc	1,55304
Italienska lire	1954,07	Norska kronor	8,19705
Nederländska gulden	2,13889	Isländska kronor	85,6433
Österrikiska schilling	13,4055	Australiska dollar	1,63622
Portugisiska escudos	195,918	Nyzeeländska dollar	1,85485
		Sydafrikanska rand	5,71515

Kommissionen har installerat en telex med automatiskt svar som ger omräkningstalen i ett antal valutor. Denna tjänst är öppen varje dag från kl. 15.30 till 13.00 följande dag. De som använder sig av tjänsten skall göra på följande sätt:

- Ring telexnummer Bryssel 237 89.
- Lämna det egna telexnumret.
- Skriv koden "cccc" som startar det automatiska systemet som överför omräkningstalen för ecun.
- Överföringen bör inte avbrytas förrän meddelandet är slut, vilket markeras med koden "ffff".

Anmärkning: Kommissionen har även en automatisk telexsvarare (217 91) och en automatisk faxsvarare (296 10 97) som tillhandahåller dagliga uppgifter om beräkning av de omräkningstal som skall tillämpas med avseende på jordbrukspolitiken.

(¹) Rådets förordning (EEG) nr 3180/78 av den 18 december 1978 (EGT nr L 379, 30.12.1978, s. 1), senast ändrad genom förordning (EEG) nr 1971/89 (EGT nr L 189, 4.7.1989, s. 1).

Rådets beslut 80/1184/EEG av den 18 december 1980 (Lomékonventionen) (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 34).

Kommissionens beslut nr 3334/80/EKSG av den 19 december 1980 (EGT nr L 349, 23.12.1980, s. 27).

Finansiell förordning av den 16 december 1980 om Europeiska gemenskapernas allmänna budget (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 23).

Rådets förordning (EEG) nr 3308/80 av den 16 december 1980 (EGT nr L 345, 20.12.1980, s. 1).

Beslut av Styrelsen för Europeiska investeringsbanken av den 13 maj 1981 (EGT nr L 311, 30.10.1981, s. 1).

ADMINISTRATIVA KOMMISSIONEN FÖR SOCIAL TRYGGHET FÖR MIGRERANDE ARBETARE

(96/C 216/02)

De genomsnittliga årliga kostnaderna beaktar inte den minskning på 20 % som föreskrivs i artiklarna 94.2 och 95.2 i rådets förordning (EEG) nr 574/72.

De genomsnittliga månatliga kostnaderna netto har minskats med 20 %.

GENOMSNISSLIGA KOSTNADER FÖR VÅRDFÖRMÅNER — 1993 ⁽¹⁾

I. *Tillämpning av artikel 94 i rådets förordning (EEG) nr 574/72*

De belopp som skall återbetalas vad gäller vårdförmåner för 1993 till familjemedlemmar i enlighet med artikel 19.2 i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 kommer att fastställas på grundval av följande genomsnittliga kostnader:

	<i>Per år</i>	<i>Per månad netto</i>
Förenade kungariket	GBP 900,47	GBP 60,03

II. *Tillämpning av artikel 95 i rådets förordning (EEG) nr 574/72*

De belopp som skall återbetalas vad gäller vårdförmåner för 1993 i enlighet med artiklarna 28 och 28a i rådets förordning (EEG) nr 1408/71 kommer att fastställas på grundval av följande genomsnittliga kostnader:

	<i>Per år</i>	<i>Per månad netto</i>
Förenade kungariket	GBP 1 628,55	GBP 108,57

GENOMSNISSLIGA KOSTNADER FÖR VÅRDFÖRMÅNER — 1994

I. *Tillämpning av artikel 94 i rådets förordning (EEG) nr 574/72*

De belopp som skall återbetalas vad gäller vårdförmåner för 1994 till familjemedlemmar i enlighet med artikel 19.2 i förordning (EEG) nr 1408/71 kommer att fastställas på grundval av följande genomsnittliga kostnader:

	<i>Per år</i>	<i>Per månad netto</i>
Spanien	ESP 81 644	ESP 5 443

II. *Tillämpning av artikel 95 i rådets förordning (EEG) nr 574/72*

De belopp som skall återbetalas vad gäller vårdförmåner för 1994 i enlighet med artiklarna 28 och 28a i förordning (EEG) nr 1408/71 kommer att fastställas på grundval av följande genomsnittliga kostnader:

	<i>Per år</i>	<i>Per månad netto</i>
Spanien	ESP 321 321	ESP 21 421

⁽¹⁾ Genomsnittliga kostnader: Spanien, EGT nr C 123, 19.5.1995.
Genomsnittliga kostnader: Luxemburg och Nederländerna, EGT nr C 262, 7.10.1995.
Genomsnittliga kostnader: Belgien och Frankrike, EGT nr C 118, 23.4.1996.

Förteckning över benämningar på utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis för allmänpraktiserande läkare, offentliggjord i enlighet med artikel 41 i direktiv 93/16/EEG

(96/C 216/03)

I enlighet med artikel 41 i rådets direktiv 93/16/EEG av den 5 april 1993 om underlättande av läkares fria rörlighet och ömsesidigt erkännande av deras utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis⁽¹⁾ skall medlemsstaterna underrätta kommissionen om de åtgärder som de vidtagit för att anpassa sig till bestämmelserna i direktivet. Efter denna anmälan skall kommissionen enligt artikel 41 offentliggöra ett meddelande i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning* med uppgift om de benämningar på utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis som varje medlemsstat har antagit och eventuellt yrkestiteln i fråga.

Förteckningen över de benämningar som kommissionen har mottagit återges nedan:

1. Benämningar på utbildnings-, examens- och andra behörighetsbevis

BELGIEN	Titre d'agr�ation en qualité de m�decin généraliste/Titel van erkenning als huisarts
DANMARK	Tilladelse til at betegne sig som alment praktiserende l�ge
TYSKLAND	Zeugnis �ber die spezifische Ausbildung in der Allgemeinmedizin
GREKLAND	Τ�τλος ιατρικής ειδικότητας γενικής ιατρικής
SPANIEN	Titulo de especialista en medicina familiar y comunitaria
FRANKRIKE	Dipl�me d'�tat de docteur en médecine (avec document annex� attestant la formation sp�cifique en médecine générale)
IRLAND	Certificate of specific qualifications in general medical practice
ITALIEN	Attestato di formazione specifica in medicina generale
LUXEMBURG	Finns inte eftersom det inte finns någon utbildning i Luxemburg
NEDERLÄNDERNA	Certificaat van inschrijving in het register van erkende huisartsen van de Koninklijke Nederlandsche Maatschappij tot bevordering der geneeskunst
ÖSTERRIKE	Arzt f�r Allgemeinmedizin
PORTUGAL	Diploma do internato complementar de cl�nica geral
FINLAND	Todistus l�k�rin perusterveydenhuollon lis�koulutuksesta/Bevis om tilläggsutbildning av läkare i primärvård
SVERIGE	Bevis om kompetens som allmänpraktiserande läkare (Europaläkare) utfärdat av Socialstyrelsen
FÖRENADE KUNGARIKET	Certificate of prescribed/equivalent experience

⁽¹⁾ EGT nr L 165, 7.7.1993, s. 1.

2. Benämningar på yrkestitlar

BELGIEN	Médecin généraliste agréé/Erkende huisarts
DANMARK	Alment praktiserende læge
TYSKLAND	Praktischer Arzt/Ärztin
GREKLAND	Ιατρός με ειδικότητα γενικής ιατρικής
SPANIEN	Especialista en medicina familiar y comunitaria
FRANKRIKE	Médecin qualifié en médecine générale
IRLAND	General medical practitioner
ITALIEN	Medico di medicina generale
LUXEMBURG	Médecin généraliste
NEDERLÄNDERNA	Huisarts
ÖSTERRIKE	Arzt für Allgemeinmedizin
PORTUGAL	Assistente de clinica geral
FINLAND	Yleislääkäri/allmänläkare
SVERIGE	Allmänpraktiserande läkare (Europaläkare)
FÖRENADE KUNGARIKET	General medical practitioner

Förhandsanmälan av en koncentration
(Ärende nr IV/M.760 — Klöckner/ARUS)

(96/C 216/04)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 18 juli 1996 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 4 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89⁽¹⁾ genom vilken företaget Klöckner Stahl- und Metallhandel GmbH, kontrollerat av VIAG AG, förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, 62 % av ARUS Distribution Industrielle S.A. (ARUS).

2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:

- Klöckner Stahl- und Metallhandel GmbH: Lagerhållning och distribution av stålprodukter.
- ARUS: Lagerhållning och distribution av stålprodukter samt distribution av byggmaterial till byggnadsindustrin.

3. Kommissionen anser vid en preliminär granskning att den anmälda koncentrationen kan omfattas av förordning (EEG) nr 4064/89, dock med det förbehållet att det slutliga beslutet på denna punkt fattas senare.

4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste vara kommissionen till handa inom tio dagar efter det att detta har offentliggjorts. Synpunkterna kan skickas per fax (nr +32 2 296 43 01/296 72 44) eller per post med referensnummer IV/M.760 — Klöckner/ARUS till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Direktorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1049 Bryssel

⁽¹⁾ EGT nr L 395, 30.12.1989. Rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

Begäran om granskning av en koncentration
(Ärende nr IV/M.801 — Blokker/Toys R Us)

(96/C 216/05)

(Text av betydelse för EES)

1. Kommissionen mottog den 16 juli 1996 en anmälan om en föreslagen koncentration enligt artikel 22 i rådets förordning (EEG) nr 4064/89 ⁽¹⁾ genom vilken Blokker BV förvärvar, på det sätt som avses i artikel 3.1 b i förordningen, kontroll över Toys R Us BV, ett nederländskt dotterbolag till Toys R Us, genom förvärv av tillgångar.
2. De berörda företagens affärsverksamheter omfattar följande:
 - Blokker BV: detaljhandel i hushållsartiklar, leksaker samt andra produkter.
 - Toys R Us: detaljhandel i leksaker och liknande produkter.
3. Kommissionen har vid en preliminär granskning kommit fram till att begäran har gjorts i enlighet med artikel 22 i förordning (EEG) nr 4064/89, dock med förbehållet att ett slutligt beslut fattas senare.
4. Kommissionen uppmanar intresserade tredje parter att lämna eventuella synpunkter på den föreslagna koncentrationen.

Synpunkterna måste nå kommissionen inom tio dagar efter det att detta har offentliggjorts. Synpunkterna kan sändas till kommissionen per fax (nr +32 2 296 43 01, 296 72 44) eller per post med referensnummer IV/M.801 — Blokker/Toys R Us till följande adress:

Europeiska kommissionen
Generaldirektoratet för konkurrens (GD IV)
Direktorat B — Arbetsgruppen för kontroll av företagsfusioner
Avenue de Cortenberg/Kortenberglaan 150
B-1040 BRYSEL

⁽¹⁾ EGT nr L 395, 30.12.1989. Rättelse i EGT nr L 257, 21.9.1990, s. 13.

**Översikt över gemenskapsbeslut om försäljningstillstånd för läkemedel fr.o.m. den 15 juni 1996
t.o.m. den 15 juli 1996**

(Offentliggörande i enlighet med artikel 12 eller artikel 34 i rådets förordning (EEG) nr 2309/93⁽¹⁾)

(96/C 216/06)

— Utfärdande av försäljningstillstånd

Datum för beslutet	Läkemedlets namn	Innehavare av försäljningstillståndet	Nummer i gemenskapsregistret	Datum för anmälan
21.6.1996	Caelyx	Sequus Pharmaceuticals Incorporated 10, Barley Mow Passage UK-LONDON W4 4PH	EU/1/96/011/001-002	25.6.1996
25.6.1996	Bondronat	Boehringer Mannheim GmbH Sandhofer Straße 116 D-68298 MANNHEIM	EU/1/96/012/001	27.6.1996
25.6.1996	Bonviva	Galenus Mannheim GmbH Sandhofer Straße 116 D-68298 MANNHEIM	EU/1/96/013/001	27.6.1996

— Ändring av försäljningstillstånd

Datum för beslutet	Läkemedlets namn	Innehavare av försäljningstillståndet	Nummer i gemenskapsregistret	Datum för anmälan
28.6.1996	Gonal-F	Ares Serono (Europe) Ltd 112, Harley Street UK-LONDON W1N 1AF	EU/1/95/001/001-016	1.7.1996
11.7.1996	Gonal-F	Ares Serono (Europe) Ltd 112, Harley Street UK-LONDON W1N 1AF	EU/1/95/001/001-016	15.7.1996

Alla intressenter kan på begäran från nedanstående adress erhålla den offentliga rapporten om utvärderingen av de berörda läkemedlen och de beslut som rör dessa:

Europeiska byrån för utvärdering av läkemedel
7, Westferry Circus, Canary Wharf
UK-LONDON E14 4HB

⁽¹⁾ EGT nr L 214, 24.8.1993, s. 1.

**Översikt över gemenskapsbeslut om försäljningstillstånd för läkemedel fr.o.m. den 15 juni 1996
t.o.m. den 15 juli 1996**

(Beslut fattat/fattade i enlighet med artikel 14 i direktiv 75/319/EEG ⁽¹⁾ eller artikel 22 i direktiv 81/851/EEG ⁽²⁾)

(96/C 216/07)

— Indragning av försäljningstillstånd

Datum för beslutet	Läkemedlets namn	Innehavare av försäljningstillståndet	Berörd medlemsstat	Datum för anmälan
26.6.1996	(Naftidrofuryl)			27.6.1996
	Praxilene (200 mg/10 ml)	Lipha Brusselsesteenweg, 288 B-3090 OVERIJSE	Konungariket Belgien	
	Esdeprax (200 mg/10 ml)	Lagepha SA Vieux chemin du poète, 25 B-1301 BIERGES	Konungariket Belgien	
	Naftilong PI (200 mg/10 ml)	Hexal Pharma GmbH Industriestraße 25 D-83607 HOLZKIRCHEN	Förbundsrepubliken Tyskland	
	NX (200 mg/10 ml)	ISIS Pharma GmbH Breithauptstraße 3—5 D-08056 ZWICKAU	Förbundsrepubliken Tyskland	
	Nafti-Puren Infusionslösungs- koncentrat (200 mg/10 ml)	Klinge Pharma GmbH Berg-am-Laim-Straße 129 D-81673 MÜNCHEN	Förbundsrepubliken Tyskland	
	Artocoron PI (200 mg/10 ml)	Knoll Deutschland GmbH Rathausplatz 10—12 D-67059 LUDWIGSHAFEN	Förbundsrepubliken Tyskland	
	Dusodril PI (200 mg/10 ml)	Lipha Arzneimittel GmbH Zeche Katharina 6 D-45307 ESSEN	Förbundsrepubliken Tyskland	
	Protimer N (200 mg/10 ml)	Merckle GmbH Ludwig-Merckle-Straße 3 D-89143 BLAUBEUREN	Förbundsrepubliken Tyskland	
	AM Naftidrofuryl (200 mg/10 ml)	Nordmark Arzneimittel GmbH Pinnauallee 4 D-25436 UETERSEN	Förbundsrepubliken Tyskland	
	Nafti-ratiopharm p.i. (200 mg/10 ml)	Ratiopharm GmbH & Co Graf-Arco-Straße 3 D-89079 ULM	Förbundsrepubliken Tyskland	
	Naftisalut (200 mg/10 ml)	Salutas Fahlberg-List Pharma GmbH Alt Salbke 60—63 D-39049 MAGDEBURG	Förbundsrepubliken Tyskland	
	Luctor PI (200 mg/10 ml) Nafti Sanofi PI (200 mg/10 ml)	Sanofi Winthrop GmbH Augustenstraße 10 D-80333 MÜNCHEN	Förbundsrepubliken Tyskland	

⁽¹⁾ EGT nr L 147, 9.6.1975, s. 13, senast ändrat genom direktiv 93/39/EEG (EGT nr L 214, 24.8.1993, s. 22).

⁽²⁾ EGT nr L 317, 6.11.1981, s. 1, senast ändrat genom direktiv 93/40/EEG (EGT nr L 214, 24.8.1993, s. 31).

Datum för beslutet	Läkemedlets namn	Innehavare av försäljningstillståndet	Berörd medlemsstat	Datum för anmälan
26.6.1996	Praxilene	Remek SA Katechaki Street 58 GR-115 25 N. PSYCHIKO	Republiken Grekland	27.6.1996
	Praxilene (200 mg/10 ml)	FAES c/Máximo Aguirre, 14 E-48940 LEJONA	Konungariket Spanien	
	Praxilene (200 mg/10 ml) Cerebrax (200 mg/10 ml) Esdedril (200 mg/10 ml)	Groupe Lipha 34, rue Saint-Romain F-69008 LYON	Republiken Frankrike	
	Praxilene Forte Ampoules 200 mg (200 mg/10 ml)	Helsin Birex Pharmaceuticals Ltd Unit 4, Heath Industrial Park, Heath Road, Sandyford Industrial Estate IRL-DUBLIN	Irland	
	Praxilene (200 mg/10 ml)	Lipha SA Brusselsesteenweg, 288 B-3090 OVERIJSE	Storhertigdömet Luxemburg	
	Naftilong PI (200 mg/10 ml)	Hexal AG Industriestraße 25 D-83607 HOLZKIRCHEN	Storhertigdömet Luxemburg	
	Praxilene (200 mg/10 ml)	Lipha-Sigma Laboratório dos produtos Sigma SA Rua Alfredo da Silva, 3-6 P-1300 LISBOA	Republiken Portugal	
	Praxilene forte (200 mg/10 ml)	Lipha Pharmaceuticals Ltd Harrier House High Street UK-WEST DRAYTON UB7 7QG, Middlesex	Förenade konungariket Storbritannien och Nordirland	

II

(Förberedande rättsakter)

KOMMISSIONEN

Ändrat förslag till rådets förordning om åtgärder inom området för "hjälp till personer som tvingats flytta (flyktingar, trängsförflyttade och repatrierade personer) i utvecklingsländerna i Asien och Latinamerika" ⁽¹⁾

(96/C 216/08)

KOM(96) 234 slutlig — 95/0162(SYN)

(Framlagt av kommissionen den 23 maj 1996 i enlighet med artikel 189a.2 i Romfördraget)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 130 w i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

i samarbete med Europaparlamentet, och

med beaktande av följande:

Konventionen angående flyktingars rättsliga ställning, antagen den 28 juli 1951 av Förenta Nationernas konferens om flyktingars och repatrierades rättsliga ställning samt New York-protokollet angående flyktingars rättsliga ställning, antaget den 31 januari 1967 och andra resolutioner som antagits av Förenta Nationerna vad gäller flyktingpolitik.

Universella deklARATIONEN om mänskliga rättigheter från 1948, internationella fördraget om ekonomiska, sociala och kulturella rättigheter från 1966, konventionen för undanröjande av alla former av diskriminering av kvinnor från 1979 och konventionen om barns rättigheter från 1989.

Europaparlamentens resolution om hjälp till flyktingar i utvecklingsländer, antagen den 16 december 1983 ⁽²⁾ och dess senare resolutioner.

Såväl rådet som Europaparlamentet har krävt att gemenskapen skall öka sitt engagemang inom detta område.

Effektiviteten hos hjälpprogrammen för personer som tvingats flytta (flyktingar, repatrierade och tvångsförflyttade personer) är beroende av att hjälpen samordnas såväl på europeisk nivå som tillsammans med andra finansierare, icke-statliga organisationer och Förenta nationernas organisationer.

Det är nödvändigt att förstärka konfliktförebyggande insatser och att främja fredliga lösningar på politiska konflikter eller krig som resulterar i att människor tvångsförflyttas.

Det finns ett allt större internationellt erkännande av "de facto-flyktingstatusen" som följer av både allmänna och individuella situationer som behandlas i Cartagena-deklarationen från 1984 vilken rekommenderas av Europarådet och Europaparlamentet.

Flyktingstatusen kan vara ett resultat av förföljelse av särskilda sociala grupper och det är nödvändigt att främja principen om icke-diskriminering.

Det är nödvändigt att respektera principen om "icke-avvisning" och verkliga rättsliga uppgörelser av fall av kränkningar av de mänskliga rättigheterna.

Det är nödvändigt att respektera principen om att alla flyktingar eller förflyttade personer inte skall tvingas att återvända till sitt ursprungsland eller ursprungsregion utan repatriering eller återvändande bör ske med hänsyn till de berörda personernas vilja.

Den gedigna erfarenhet av personer som tvingats flytta som förvärvats av fackorgan och liknande samt av icke-statliga organisationer vad avser genomförande av denna typ av åtgärder.

⁽¹⁾ EGT nr C 237, 12.9.1995, s. 19.

⁽²⁾ EGT nr C 10, 16.1.1984, s. 278.

Gemenskapen vill se åtgärder till förmån för personer som tvingats flytta i ett perspektiv där syftet är att omvandla den så kallade försörjningsfasen till en "självförsörjningsfas".

Denna typ av hjälp utgör för länderna ifråga en förutsättning för utvecklingen och bidrar därigenom på ett betydelsefullt sätt till att de mål för unionens samarbetspolitik som uttalas i artikel 130 u i fördraget uppnås.

Europeiska unionens hjälp fritar inte mottagar- och givarregeringarna från sina åtaganden att stödja de mänskliga rättigheterna enligt de internationella konventionerna.

Det är lämpligt att fastställa föreskrifter och genomförandebestämmelser som är tillämpliga på samarbetsåtgärder inom området för hjälp till personer som tvingats flytta (flyktingar, tvångsförflyttade och repatrierade personer).

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Gemenskapen skall genomföra ett hjälp- och biståndsprogram för personer som tvingats flytta (flyktingar, tvångsförflyttade, återflyttande och repatrierade personer) i länderna i Asien och Latinamerika, i syfte att hjälpa dem i den mellanliggande fasen mellan humanitärt bistånd vid krisituationer och eventuellt inrättande av stöd till rehabilitering eller utvecklingsamarbete så snart situationen tillåter.

Artikel 1a

Upprättandet av demokratiska strukturer och främjande av de mänskliga rättigheterna utgör en del av hjälpprogrammen till personer som tvingats flytta i utvecklingsländerna i Latinamerika och Asien. Alla berörda grupper och lokalbefolkningar som tar emot flyktingar och tvångsförflyttade personer deltar fullt ut i uppskattningen av behoven och i genomförandet av hjälpprogrammen. Hjälpen och medlen är avsedda för utsatta grupper inbegripet kvinnor, barn, ursprungsbefolkningar, handikappade och äldre.

Artikel 2

I detta sammanhang skall gemenskapen bland annat stödja följande åtgärder:

1. Stöd till försörjning, underhåll och inflyttning av flyktingar i asyllandet.

2. Hjälp och stöd till befolkningen i mottagarområden för att dämpa effekterna av närvaron av dessa personer som tvingats flytta.
3. Stöd till repatrierade.
4. Stöd till återflyttning av flyktingar och tvångsförflyttade personer till deras ursprungsorтер eller annan ort som de valt ut inbegripet en eventuell återflyttning till tredje land.
5. Hjälp till tillfällig eller slutgiltig inflyttning av tvångsförflyttade personer till andra områden i deras hemland.
6. Stöd till ekonomisk integration i det land som tar emot flyktingar som inte vill eller kan återvända till sina hemländer.
7. Stöd till socio-ekonomisk utveckling för en social anpassning inbegripet stöd till förlikning/medling i återflyttningsoinråden.
8. Stöd som inbegriper genomförande av självförsörjning av mat, tillhandahållande av skydd, sanitär utrustning, dricksvatten, grundläggande hälsovård inklusive venerisk hälsa, psykologhjälp, utbildning och grundläggande infrastruktur, i väntan på att av rehabiliterings- och utvecklingsåtgärder vidtas.
9. Stöd till hemförlovnin g av och anpassning till ett civilt liv för krigsveteraner.
10. Minröjningsaktioner när de är nödvändiga för att man skall kunna garantera säkerheten för personer på flykt, och för att möjliggöra deras inflyttning, återflyttning och integration i det sociala och ekonomiska livet i det land eller område man flyttar eller återvänder till samt insatser för främjande av upplysning och säkerhet vad gäller minor.
- 10a. Stöd till insatser avseende rättslig rådgivning och stöd till personer som tvingats flytta för att göra gällande deras äganderätt.
- 10b. Åtgärder för att återställa de skador som åsamkats miljön genom omfattande befolkningsförflyttning.
- 10c. Särskilda program till förmån för kvinnor som tvingats flytta, ämnade att bekämpa sexuellt våld, ge stöd till kvinnogrupper på plats och för att upprätta service uteslutande för kvinnor, inbegripet be-

handling av kvinnor som blivit utsatta för våldtäkter, behandling av smittosamma könssjukdomar och hälsoprogram för mödrar och barn.

- 10d. Stöd för att främja familjesammanhållning inbegripet program för efterforskning och sammanförande av familjer.
- 10e. Stöd till rättsliga uppgörelser för fall av upprepade kränkningar av de mänskliga rättigheterna gentemot personer som tvingats flytta.

Artikel 3

1. De slutliga mottagarna av stöd skall vara sådana personer som kommer från eller tillfälligt bor i ett utvecklingsland i Asien och Latinamerika, och som tvingats flytta, enligt följande definitioner:

- a) Flyktingar, enligt den definition som anges i Konventionen angående flyktingars rättsliga ställning, antagen den 28 juli 1951 av Förenta nationernas konferens om flyktingars och repatrierade rättsliga ställning: "person som lämnat sitt hemland och som inte kan återsändas dit på grund av fruktan för förföljelse beroende på ras, nationalitet, tillhörighet till viss samhällsgrupp, religiös eller politisk uppfattning".
- b) "Tvängsförflyttade personer": Personer eller grupper som förflyttats inom sitt eget land av liknande skäl som de som anges i konventionen från 1951, och som behöver internationellt skydd, men som inte åtnjuter den flyktingstatus som definieras i 1951 års konvention.
- c) "Repatrierade personer": Personer eller grupper som sedan de flytt från sina hem har beslutat att återvända till sina hemländer eller ursprungsörter av egen fri vilja eller på grund av omständigheter.

2. Hjälpen skall också riktas till

- a) lokalbefolkningen i mottagarländerna där de sociala, ekonomiska och administrativa resurserna tas i anspråk vid mottagande av och hjälp till flyktingar och tvångsförflyttade personer, för att möjliggöra ett genomförande på lång sikt av projekt som syftar till självförsörjning, integration av eller återflyttning för dessa människor,
- b) krigsveteraner som hemförlovats från statliga arméer och beväpnade oppositionstyrkor, samt deras familjer och sociala omgivning,
- b)a. personer som behöver internationellt skydd därför att deras liv, frihet eller säkerhet är starkt hotade på grund av förföljelser som orsakats av beväpnad konflikt eller allvarliga störningar av den inre ordningen.

Artikel 4

Följande parter kan delta i genomförandet av specialiserat och tekniskt stöd: Icke-statliga organisationer, lokala organisationer, Förenta nationernas organ, internationella biståndsorganisationer, nationella, regionala eller lokala myndigheter och andra lämpliga partner.

Artikel 5

1. De resurser som kan omsättas inom ramen för de åtgärder som anges i artikel 2 skall bland annat innefatta studier, tekniskt bistånd, utbildning eller annan service, materiel och arbeten, samt revisioner och utvärderings- och kontrolluppdrag.

2. Den gemensamma finansieringen skall kunna omfatta såväl investeringskostnader, med undantag för inköp av fast egendom, som verksamhetskostnader, i utländsk eller inhemsk valuta, alltefter vad som krävs för genomförande av åtgärderna.

3. Systematiska ansträngningar skall göras för att er hålla bidrag, särskilt finansiella sådana, från aktörer eller parter som är slutliga mottagare av stöd (länder, lokala sammanslutningar, företag och andra), så långt deras möjligheter tillåter och i förhållande till varje åtgärds slag.

4. Möjligheter till samfinansiering skall sökas, särskilt med medlemsstaterna eller multilaterala, regionala eller andra organisationer. Nödvändiga åtgärder skall vidtas för att ge uttryck åt gemenskapskaraktären hos de stöd som ges med avseende på denna förordning.

5. För att stärka sammanhållningen mellan och sättet att utgöra ett komplement till varandra för de åtgärder som finansieras av gemenskapen och de som finansieras av medlemsstaterna, och i syfte att garantera en optimal effektivitet hos dessa åtgärder, skall kommissionen vidta alla nödvändiga åtgärder för samarbete, bland annat

- a) inrätta ett system för systematiskt informationsutbyte rörande de finansierade åtgärderna eller de åtgärder som finansieras av gemenskapen och medlemsstaterna,
- b) inleda samarbete på platsen för genomförandet av åtgärderna, i form av regelbundna möten och informationsutbyte mellan kommissionens företrädare och medlemsstaterna i det land som är stödmottagare.

Artikel 6

Det finansiella stöd som avses i denna förordning skall inte återbetalas.

Artikel 7

1. Kommissionen skall ansvara för förberedelse, beslut och administration av de åtgärder som avses i denna förordning, enligt gällande budgetförfaranden och liknande, särskilt de som föreskrivs i den budgetförordning som är tillämplig på gemenskapernas allmänna budget.
2. De beslut, som avser åtgärder vars finansiering med avseende på denna förordning överstiger 5 miljoner ecu per åtgärd och där varje ändring av dessa åtgärder medför ett större överskridande än 20 % av det belopp som ursprungligen fastställts för den berörda åtgärden, skall antas enligt det förfarande som föreskrivs i artikel 8.
3. I varje finansieringsöverenskommelse eller avtal som slutits med avseende på denna förordning skall det bland annat fastställas att kommissionen och revisionsrätten kan utföra kontroller på plats enligt de sedvanliga villkor som fastställts av kommissionen inom ramen för gällande bestämmelser, särskilt de villkor som avses i den budgetförordning som är tillämplig på gemenskapernas allmänna budget.
4. När dessa åtgärder och insatser tar sig uttryck i överenskommelser mellan gemenskapen och mottagarlandet om finansiering skall det i dessa överenskommelser föreskrivas att skatter, avgifter och kostnader inte skall finansieras av gemenskapen.
5. Deltagande i anbudsinfordran och kontrakt skall på lika villkor stå öppet för varje fysisk och juridisk person i medlemsstaterna och mottagarlandet. Deltagande kan utsträckas till andra utvecklingsländer.
6. Materiel skall komma från medlemsstaterna eller mottagarlandet eller andra utvecklingsländer. I undantagsfall som skall styrkas vederbörligen får materiel komma från andra länder.

Artikel 8

1. Kommissionen skall biträdas av en rådgivande kommitté som skall bestå av företrädare för medlemsstaterna och ha en företrädare från kommissionen som ordförande, nämligen den ALA-kommitté som inrättats genom artikel 15 i förordning (EEG) nr 443/92, antagen av rådet den 25 februari 1992.

2. Kommissionens företrädare skall förelägga kommittén ett förslag till åtgärder att vidta. Kommittén skall yttra sig över förslaget inom den tid som ordföranden bestämmer med hänsyn till hur brådskande frågan är, om nödvändigt genom omröstning. Yttrandet skall protokollföras och dessutom har varje medlemsstat rätt att begära att få sin uppfattning tagen till protokollet.

Kommissionen skall ta största hänsyn till det yttrande som kommittén avgett. Den skall underrätta kommittén om det sätt på vilket dess yttrande har beaktats.

3. En gång per år skall ett åsiktsutbyte äga rum på grundval av en presentation av kommissionens företrädare över åtgärdernas allmänna inriktning under nästkommande år.

Artikel 9

Efter utgången av varje räkenskapsår skall kommissionen lämna en årsredovisning till Europaparlamentet och rådet, med en sammanfattning av de finansierade åtgärderna under räkenskapsåret samt en utvärdering av genomförandet av denna förordning under räkenskapsåret.

Denna rapport skall särskilt innehålla exakta och detaljerade upplysningar rörande de aktörer med vilka avtalen eller kontrakten om utförande har slutits.

Rapporten skall också innefatta en sammanfattning av utförda externa utvärderingar, i förekommande fall rörande specifika åtgärder.

Artikel 10

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Denna förordning skall ses över vart femte år efter det att den trätt i kraft.

Förslag till rådets förordning om särskilda åtgärder inom sektorn för levande växter och blomsterprodukter

(96/C 216/09)

KOM(96) 261 slutlig — 96/0155(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 12 juni 1996)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artikel 43 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

med beaktande av följande:

Produktionen av levande växter och blomsterprodukter är en mycket viktig ekonomisk verksamhet i många länder inom Europeiska unionen.

Utbudet av dessa produkter ökar mycket snabbt till följd av den ökade produktionen inom gemenskapen och ökningen av importen från tredje land. Följaktligen bör konsumtionen stimuleras.

Det finns möjligheter att öka konsumtionen av gemenskapsprodukter i och utanför gemenskapen, framför allt genom att förbättra informationen till de nuvarande eller potentiella användarna och genom att närma produktionen mer till konsumenternas krav.

De olika yrkeskategorierna inom sektorn måste spela en särskild roll i genomförandet av åtgärder som syftar till att öka konsumtionen.

Särskilda åtgärder för att öka konsumtionen bör främjas genom att gemenskapen deltar i finansieringen. Det är lämpligt att föreskriva en systematisk utvärdering av i vilken mån de åtgärder som finansierats har uppnått målen.

De bestämmelser som föreskrivs här syftar till att reglera marknaden för levande växter och blomsterprodukter. De utgifter som följer av gemenskapens medfinansiering bör därför betraktas som en intervention enligt artikel 3 i rådets förordning (EEG) nr 729/70 av den 21 april 1970 om finansiering av den gemensamma jordbrukspolitiken⁽¹⁾.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

Gemenskapen får delta i finansieringen av åtgärder som syftar till att öka konsumtionen av levande växter och

blomsterprodukter från gemenskapen (KN-nummer 06), och som utarbetas och genomförs av grupper som är representativa för verksamheten inom sektorn.

Artikel 2

1. De åtgärder som avses i artikel 1 skall avse reklam och PR, däri inbegripet organisering av och deltagande i mässor och andra kommersiella arrangemang i och utanför gemenskapen.

Åtgärder får vid behov föregås av marknadsundersökningar för att ta reda på konsumenternas attityder och beteenden, och får i förekommande fall åtföljas av spridning av marknadsföringsråd till olika ekonomiska aktörer inom sektorn.

2. De åtgärder som avses i artikel 1 får inte inriktas på att främja varumärken eller gynna produkter som kommer från en särskild medlemsstat.

Artikel 3

1. Det finansiella deltagandet i de åtgärder som föreskrivs i denna förordning skall betraktas som en interventionsåtgärd för att reglera jordbruksmarknaderna enligt artikel 3.1 i förordning (EEG) nr 729/70.

2. Detta deltagande får inte överstiga 60 % av de faktiska kostnaderna för åtgärder.

Artikel 4

De åtgärder som avses i artikel 1 får endast finansieras av gemenskapen för en period på högst tre år. En utvärdering skall göras under det sista året. Denna utvärdering skall ha som mål att uppskatta i vilken mån målen i artikel 1 har uppfyllts och om det är lämpligt att fortsätta åtgärden i fråga.

Artikel 5

De åtgärder som föreskrivs i denna förordning skall definieras och tillämpningsföreskrifter för denna förordning skall antas enligt förfarandet i artikel 14 i rådets förordning (EEG) nr 234/68 av den 27 februari 1968 om den gemensamma organisationen av marknaden för levande träd och andra levande växter, lökar, rötter o.d., snittblommor och snittgrönt⁽²⁾.

⁽¹⁾ EGT nr L 94, 28.4.1970, s. 13. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 1287/95 (EGT nr L 125, 8.6.1995, s. 1).

⁽²⁾ EGT nr L 55, 2.3.1968, s. 1. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr 3290/94 (EGT nr L 349, 31.12.1994, s. 105).

Artikel 6

Denna förordning träder i kraft den tredje dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

Förslag till rådets förordning (EG) om undantag från förordning (EEG) nr 1765/92 om upprättande av ett stödsystem för producenter av vissa jordbruksgrödor när det gäller kravet på arealuttag för regleringsåret 1997/98

(96/C 216/10)

KOM(96) 285 slutlig — 96/0162(CNS)

(Framlagt av kommissionen den 20 juni 1996)

EUROPEISKA UNIONENS RÅD HAR ANTAGIT DENNA FÖRORDNING

med beaktande av Fördraget om upprättandet av Europeiska gemenskapen, särskilt artiklarna 42 och 43 i detta,

med beaktande av kommissionens förslag,

med beaktande av Europaparlamentets yttrande, och

med beaktande av följande:

Enligt det stödsystem för producenter av vissa jordbruksgrödor som infördes genom förordning (EEG) nr 1765/92⁽¹⁾ måste producenterna för att kvalificera sig för kompensationsbetalningar enligt det allmänna systemet ta en på förhand fastställd procentuell andel av sin åkermark ur produktion. Denna procentsats bör justeras med hänsyn till hur produktionen och marknaden utvecklas.

Sedan systemet infördes har spannmålsmarknaden uppnått en bättre balans till följd av att produktionen minskat och konsumtionen ökat inom gemenskapen. Denna situation har i kombination med små lager och mycket stabila priser på världsmarknaden medfört att lagren minskat väsentligt. Det har också lett till en ökning av spannmålspriserna på gemenskapsmarknaden.

Den nuvarande situationen på spannmålsmarknaden hotar att på kort sikt underminera gemenskapens ställning på världsmarknaden och äventyra några av de resultat som uppnåtts sedan reformen av jordbruksgrödesektorn inleddes, i synnerhet den tilltagande avsättningen av

spannmål till djurfoder. Under dessa omständigheter bör procentsatsen för de arealuttag som inleds senast den 15 januari 1997 för regleringsåret 1997/98 fastställas på en lägre nivå än den som följer av gällande bestämmelser.

Vid överlåtelse av kravet på arealuttag bör den grundläggande procentsatsen för arealuttag på 18 % ökas med 3 %. Denna ökning bör anpassas för att upprätthålla en liknande balans mellan den grundläggande satsen och den procentuella ökning som följer av överlåtelsen till följd av en minskning av den grundläggande satsen.

HÄRIGENOM FÖRESKRIVS FÖLJANDE.

Artikel 1

För regleringsåret 1997/98 och trots artikel 7 i förordning (EEG) nr 1765/92 skall

- kravet på arealuttag enligt punkt 1 fastställas till 5 %, och
- ökningen enligt punkt 7 andra strecksatsen fastställas till 1 procentenhet.

Artikel 2

Denna förordning träder i kraft de sjunde dagen efter det att den har offentliggjorts i *Europeiska gemenskapernas officiella tidning*.

Den gäller uteslutande för arealuttag för regleringsåret 1997/98.

Denna förordning är till alla delar bindande och direkt tillämplig i alla medlemsstater.

⁽¹⁾ EGT nr L 181, 1.7.1992, s. 12. Förordningen senast ändrad genom förordning (EG) nr .../96 (EGT nr L ...).

III

(Upplysningar)

KOMMISSIONEN

Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre (FIRS), Paris
 Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung (BLE), Frankfurt am Main
 Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo (AIMA), Rom
 Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten (HPA), Haag
 Bureau d'intervention et de restitution belge (BIRB), Bryssel
 Ministère de l'agriculture (BIRB), Luxemburg
 Intervention Board for Agricultural Produce (IBAP), Reading
 Irish Sugar Intervention Agency (ISIA), Dublin
 Direktoratet for Markedsordningerne (EF-D), Köpenhamn
 Υπηρεσία Διαχείρισης Αγορών Γεωργικών Προϊόντων (ΥΑΑΓΕΠ), Aten
 Servicio Nacional de Productos Agrarios (SENPA), Madrid
 Ministério do Comércio e Turismo, Direcção-Geral do Comércio, Lissabon
 Agrarmarkt Austria, Wien
 Maa- ja metsätalousministeriö, interventioyksikkö, Helsingfors
 Statens jordbruksverk (SJV), Jönköping

Tillkännagivande om stående anbudsinfordran i syfte att fastställa avgifter eller bidrag vid export av vitsocker

(nr 1/1996)

(96/C 216/11)

I. Ärende

1. En stående anbudsinfordran skall genomföras för att fastställa exportavgifterna eller exportbidragen för vitsocker som omfattas av KN-nummer 1701 99 10.
2. Den stående anbudsinfordran genomförs enligt bestämmelserna i
 - artikel 17a i förordning (EEG) nr 1785/81 ⁽¹⁾, och
 - förordning (EG) nr 1464/96 ⁽²⁾.

II. Tidsfrist

1. Den stående anbudsinfordran skall förbli öppen till och med ett datum som skall bestämmas senare. Under denna stående anbudsinfordrans giltighetsperiod skall delanbudsinfordringar öppnas.

- 2.1 Anbudstiden för de första delanbudsinfordringarna börjar den 1 augusti 1996 och löper ut den 7 augusti 1996 kl. 10.30.
- 2.2 Vad gäller följande delanbudsinfordringar upphör tidsfristen för inlämnandet av anbud onsdagar kl. 10.30 varje vecka.
- 2.3 Tidsfristen för ingivande av anbud för den andra delanbudsinfordran och de följande börjar löpa från den första arbetsdagen som följer på utgången av den föregående tidsfristen i fråga.
- 2.4 Dessutom kommer de delanbudsinfordringar som planeras till onsdagen den 25 december 1996, onsdagen den 1 januari 1997 och onsdagen den 26 mars 1997 inte att genomföras.
3. De tidsgränser som fastställs i detta tillkännagivande avser lokal belgisk tid.
4. Utan att det påverkas genom ändring eller ersättning är tillkännagivandet om anbudet giltigt för samtliga delanbudsinfordringar som hålls under den stående anbudsinfordrans giltighetsperiod.

⁽¹⁾ EGT nr L 177, 1.7.1981, s. 4.

⁽²⁾ EGT nr L 187, 26.7.1996, s. 42.

III. Anbud

1. Detta tillkännagivande uppmanar de berörda att för varje delanbudsinfordran inge anbud avseende de exportavgifter eller exportbidrag för socker som avses i avdelning I.

2.1 Skriftliga anbud skall överlämnas senast den dag och det klockslag som anges i avdelning II.2 antingen personligen mot erhållande av kvitto eller sändas rekommenderat, som telex, telegram eller fax till någon av följande adresser:

— Fonds d'intervention et de régularisation du marché du sucre
120, boulevard de Courcelles
F-75017 PARIS
(telex: FIRS Paris 644 597, 650 411; tel.: 47 66 51 80; fax: 47 63 18 44)

— Bundesanstalt für Landwirtschaft und Ernährung
Referat 325
Adickesallee 40
D-60322 FRANKFURT AM MAIN
(telex: 411 727; teletex: 699 7633, 699 7624; tel.: 0 60 15 64-0; fax: 069 15 64 624/793)

— Azienda di Stato per gli interventi nel mercato agricolo
Via Palestro 81
I-00185 ROM
(telex: 613 003; tel.: 39 6 47 49 41; fax: 39 6 445 39 40)

— Hoofdproduktschap voor Akkerbouwprodukten
Stadhoudersplantsoen 12
NL-2517 JL DEN HAAG
(telex: 32579; tel.: 070 370 87 08; fax: 070 346 14 00, 070 370 84 44)

— Bureau d'intervention et de restitution belge
Rue de Trèves 82
B-1040 BRYSEL
(telex: 240 76, 655 67; tel.: 287 24 11; fax: 230 25 33, 280 03 87)

— Intervention Board for Agricultural Produce
Lancaster House
Hampshire Court
NEWCASTLE UPON TYNE
UK-NE4 7YE
(telex: 848 302; tel.: 091 273 96 96/5279; fax: 091 226 18 39)

— Irish Sugar Intervention Agency
Department of Agriculture
Agriculture House, Kildare Street
IRL-DUBLIN 2
(telex: AGRI 242 80, AGRI 511 82; tel.: 01 78 90 11; fax: 01 61 62 63)

— Direktoratet for Markedsordningerne
EF-direktoratet
Nyropsgade 26
DK-1602 KÖPENHAMN
(telex: 15 137; tel.: 45 33 92 70 00; fax: 45 33 92 69 48)

— Υπηρεσία Διαχείρισης Αγορών Γεωργικών Προϊόντων
Αχαρνών 5
ATEN
(telex: 221 734, 221 735, 221 738; fax: 31 22 82 21 Hellenic Sugar Industry, Thessaloniki, Grekland)

— Servicio Nacional de productos agrarios
C/Beneficencia 8
E-28004 MADRID
(telex: SENPA E 23 427; tel.: 347 63 10, 522 43 87; fax: 521 98 32)

— Ministério do Comércio e Turismo
Direcção-Geral do Comércio
Av. da República, 79
P-1100 LISSABON codex
(tel.: 1 796 37 23; fax: 1 793 22 10, 1 796 37 23)

— Agrarmarkt Austria
Dresdnerstraße 70
A-1200 WIEN
(tel.: 1 33 151; fax: 1 33 151 199)

— Maa- ja metsätalousministeriö
Interventioyksikkö
Liisankatu 8
PL 232
FIN-00171 HELSINGFORS
(tel.: 90 16 01; fax: 90 160 97 90)

— Statens jordbruksverk
Vallgatan 8
S-551 82 JÖNKÖPING
(telex: 709 91 SJV-S; tel.: 46 36 15 50 00; fax: 46 36 19 05 46)

2.2 Anbud som inte lämnas in via telex, telegram eller fax bör skickas till någon av adresserna ovan i förseglat kuvert. Det likaledes förseglade innerkuvertet skall bära påskriften: "Anbud i samband med det stående anbudsförfarande för fastställande av exportavgifter eller exportbidrag för socker nr 1/1996 — Konfidentiellt".

3. Anbudet skall innehålla uppgifter om

- anbudets referensnummer (nr 1/1996),
- anbudsgivarens namn och adress,
- kvantiteten socker som skall exporteras,
- beloppet på exportavgifterna, eller i förekommande fall exportbidragen per 100 kg vitsocker uttryckt i ecu med tre decimaler,

- e) det säkerhetsbelopp som skall ställas för åtminstone den kvantitet socker som avses i c uttryckt i den nationella valutan i den medlemsstat där anbudet hålls.
4. Ett anbud är giltigt endast om
- a) den säkerhet som avses i avdelning IV, eller ett bevis om att denna säkerhet har ställts, har tillställts en av de adresser som anges i avdelning III.2.1 före utgången av tidsfristen för inlämnande av anbud,
- b) det avser minst 250 vitsocker,
- c) det innehåller en försäkran från anbudsgivaren att han, om hans anbud antas, inom den tidsperiod som anges i avdelning V 6.1 b, kommer att ansöka om exportlicens eller exportlicenser för de kvantiteter vitsocker som skall exporteras,
- d) det innehåller en försäkran från anbudsgivaren som intygar att den vara som skall exporteras gäller vitsocker av sund, god och marknadsmässig kvalitet som omfattas av KN-nummer 1701 99 10,
- e) det innehåller en försäkran från anbudsgivaren enligt vilken han, om hans anbud antagits, förbinder sig
- att komplettera säkerheten genom betalning av det belopp som avses i avdelning VI.3, när kravet på att exporten verkställs enligt vad som anges i den exportlicens som avses i avdelning V.6.1 b inte uppfylls, och
- att inom trettio dagar efter utgången av den berörda exportlicensen underrätta det organ som utfärdade licensen om den eller de berörda kvantiteter för vilka licensen inte utnyttjades,
- f) det innehåller samtliga uppgifter som avses i avdelning III.3.
5. Anbudet liksom de bevis och försäkringar som avses i punkterna 3 och 4 skall avfattas på det officiella språket eller ett av de officiella språken i den medlemsstat där anbudet hållits.
6. Ett anbud som inte givits in enligt bestämmelserna i detta tillkännagivande eller som innehåller andra villkor än de som förutses i detta tillkännagivande skall inte tas i beaktande.
7. Ett anbud som ingivits får inte dras tillbaka.
8. Ett anbud kan ange att det endast skall betraktas som ingivet om
- a) den lägsta exportavgiften, eller i förekommande fall, det högsta exportbidraget fastställs på dagen för utgången av perioden för ingivande av berörda anbud,
- b) tilldelningen avseende anbudet gäller hela eller en viss del av anbudskvantiteten.

IV. Ställande av säkerhet

- 1.1 En säkerhet om 11 ecu per 100 kg socker som skall exporteras enligt den berörda anbudsinfordran måste ställas av varje anbudsgivare.
- 1.2 För de antagna anbudsgivarna utgör, utan det påverkar tillämpningen av avdelning VI.3, den säkerhet som avses i 1.1 säkerhet för exportlicensen vid inlämnandet av den ansökan som avses i avdelning V.6.1 b.
- 2.1 Säkerheten får, enligt anbudsgivarens eget val, ställas antingen kontant eller i form av en garanti lämnad av en bankinrättning, som är godkänd av medlemsstaten i fråga, i denna medlemsstats valuta.
- Denna säkerhet skall ställas till förmån för den berörda myndigheten i fråga.
- 2.2 Beträffande anbud som ingivits till berörd tysk myndighet skall säkerheten dock ställas till förmån för Förbundsrepubliken Tyskland. Beträffande anbud som ingivits till berörd myndighet i övriga medlemsstater kan säkerheten även lämnas av ett kreditinstitut som är godkänt av de andra medlemsstaterna i fråga.
- Denna säkerhet skall avfattas på det officiella eller ett av de officiella språken i den medlemsstat där anbudet hålls.
- 3.1 Utom i fall av force majeure kommer säkerheten att frisläppas enligt följande:
- a) För anbudsgivare vars anbud inte har antagits, för den kvantitet anbudet inte har antagits.
- b) För anbudsgivare vars anbud har antagits men som inte har ansökt om relevant exportlicens inom den tidsfrist som anges i avdelning V.6.1 b, med 10 ecu per 100 kg vitsocker.

Denna del av den säkerhet som skall frisläppas skall dock minskas med den skillnad som i tillämpliga delar råder

— mellan det fastställda högsta exportbidragsbeloppet för berörd delanbudsinfördran och det fastställda högsta exportbidragsbeloppet för påföljande delanbudsinfördran, när det senare beloppet är högre än det förra, eller

— mellan det fastställda lägsta exportavgiftsbeloppet för berörd delanbudsinfördran och det fastställda lägsta exportavgiftsbeloppet för påföljande delanbudsinfördran, när det senare beloppet är lägre än det förra.

c) För anbudsgivare vars anbud har antagits, för den kvantitet de i enlighet med artiklarna 29 b och 30.1 b i i förordning (EEG) nr 3719/88 ⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 2137/95 ⁽²⁾, har uppfyllt den exportskyldighet som följer av den licens som avses i avdelning V.6.1 b enligt de villkor som anges i artikel 33 i denna förordning.

3.2 Den del av säkerheten eller den säkerhet som inte frisläpps skall vara förverkad med avseende på den kvantitet socker för vilken motsvarande skyldigheter inte har uppfyllts.

4. I fall av force majeure skall den berörda myndigheten vidta de åtgärder som den anser nödvändiga med hänsyn till de omständigheter som den berörda parten åberopar.

V. Tilldelning av kontrakt

1. Efter det att ingivna anbud har granskats får en högsta kvantitet fastställas för den berörda delanbudsinfördran.

2. Beslut får fattas om att inte göra någon tilldelning vid en viss delanbudsinfördran.

3.1 Utom vid tillämpning av bestämmelserna i punkt 2 och utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i punkterna 4 och 5 skall, när ett lägsta exportavgiftsbelopp fastställs, kontrakt ges till varje anbudsgivare vars anbud är lika med eller högre än lägsta exportavgiftsbelopp.

3.2 Utom vid tillämpning av bestämmelserna i punkt 2 och utan att det påverkar tillämpningen av bestämmelserna i punkterna 4 och 5 skall, när ett högsta exportbidragsbelopp fastställs, kontrakt ges till varje anbudsgivare vars anbud är lika med eller lägre än högsta exportbidragsbelopp och till varje anbudsgivare vars anbud medför en exportavgift.

4. När en högsta kvantitet har fastställts för delanbudsinfördran skall,

— om en lägsta exportavgift fastställs, kontrakt tilldelas den anbudsgivare vars anbud anger den högsta exportavgiften; om den högsta kvantiteten inte helt omfattas av tilldelningen skall tilldelningar göras i fallande ordning efter exportavgiftsbelopp till dess hela kvantiteten har tagits i anspråk, eller

— om ett högsta exportbidrag fastställs, kontrakt tilldelas i enlighet med första strecksatsen om det finns anbud som anger en exportavgift, och efter att dessa anbud getts tilldelning, eller då sådana saknas, i fallande ordning till dess hela högsta kvantiteten har tagits i anspråk kontrakt tilldelas anbudsgivare vars anbud anger ett exportbidrag.

5.1 Om emellertid en tilldelning till en särskild anbudsgivare i enlighet med bestämmelserna i punkt 4 skulle resultera i att den högsta kvantiteten överskrids, skall tilldelningen begränsas till den kvantitet som ännu finns tillgänglig.

5.2 Om flera anbud anger samma exportavgift eller exportbidrag och tilldelning till samtliga skulle resultera i att den högsta kvantiteten överskrids, skall den tillgängliga kvantiteten fördelas

— mellan anbuderna i proportion till den totalt angivna kvantiteten i varje anbud, eller

— mellan anbudsgivarna med angivande av högsta kvantitet som fastställts för var och en av dem, eller

— genom lottnings.

⁽¹⁾ EGT nr L 331, 2.12.1988, s. 1.

⁽²⁾ EGT nr L 214, 7.9.1995, s. 21.

6.1 Varje anbudsgivare vars anbud antas skall

a) ha rätt att, under de omständigheter som avses i b och med avseende på varje tilldelad kvantitet, få en exportlicens som anger antingen den exportavgift eller det exportbidrag som angivits i hans anbud,

b) ha skyldighet att, i enlighet med de relevanta bestämmelserna i förordning (EEG) nr 3719/88, inge en ansökan om exportlicens med avseende på den kvantiteten, senast

— den sista arbetsdagen före den vecka som delanbudsinfördran skall hållas, eller

— om ingen delanbudsinfördran skall hållas den veckan, den sista arbetsdagen i följande vecka,

c) ha skyldighet att exportera den kvantitet för vilken anbud har ingivits och att, om denna skyldighet inte uppfylls i enlighet med artiklarna 29 b och 30.1 b i i förordning (EEG) nr 3719/88, i förekommande fall betala det belopp som anges i avdelning VI.3.

6.2 Denna rättighet och dessa skyldigheter får inte överlätas.

7.1 Den behörda myndigheten i medlemsstaten i fråga skall omedelbart informera anbudsgivarna om resultatet av deras deltagande i anbudsinfördran. Dessutom skall denna myndighet tillställa anbudsgivarna ett meddelande om tilldelning i anbudsinfördran.

7.2 Meddelandet om tilldelning i anbudsinfördran skall minst innehålla uppgifter om

a) anbudets referensnummer (nr 1/1996),

b) den kvantitet vitsocker som skall exporteras,

c) det exportavgiftsbelopp som skall uttas eller, i förekommande fall, det exportbidragsbelopp som skall beviljas, uttryckt i ecu per 100 kg vitsocker av den kvantitet som anges under b.

8. Värdet på ecun fastställs i enlighet med artiklarna 2 och 3 i rådets förordning (EEG) nr 3813/92⁽¹⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 150/95⁽²⁾.

VI. Exportlicenser

1. Bestämmelserna i artikel 9 första stycket i förordning (EG) nr 1464/95⁽³⁾, ändrad genom förordning (EG) nr 2136/95⁽⁴⁾, och bestämmelserna i artikel 12 i förordning (EEG) nr 120/89⁽⁵⁾, ändrad genom förordning (EEG) nr 1431/93⁽⁶⁾, skall inte tillämpas på vitsocker som skall exporteras enligt detta tillkännagivande.

2.1 De exportlicenser som utfärdas vid en delanbudsinfördran skall vara giltiga från och med dagen för utfärdandet till och med utgången av femte månaden efter den månad som delanbudsinfördran ägde rum.

2.2 De exportlicenser som utfärdats vid delanbudsinfördringar som hållits från och med den 1 maj 1997 är emellertid giltiga endast till och med den 30 september 1997.

2.3 De exportlicenser som utfärdats vid delanbudsinfördringar som hållits mellan den 7 augusti 1996 och den 30 september 1996 får utnyttjas först från och med den 1 oktober 1996.

De berörda myndigheterna i den medlemsstat som har utfärdat exportlicensen får, på skriftlig begäran av innehavaren till denna, förlänga giltighetstiden för denna till och med senast den 15 oktober 1997 om tekniska svårigheter uppstår som inte möjliggör att exporten verkställs inom den giltighetstid som anges i 2.2 och på villkor att denna åtgärd inte faller under det system som avses i artiklarna 4 och 5 i förordning (EEG) nr 565/80⁽⁷⁾.

3. Om den exportskyldighet som följer av den begärda exportlicensen inte uppfylls i enlighet med artiklarna 29 b och 30.1 b i i förordning (EEG) nr 3719/88

⁽¹⁾ EGT nr L 387, 31.12.1992, s. 1.

⁽²⁾ EGT nr L 22, 31.1.1995, s. 1.

⁽³⁾ EGT nr L 144, 28.6.1995, s. 14.

⁽⁴⁾ EGT nr L 214, 8.9.1995, s. 19.

⁽⁵⁾ EGT nr L 16, 20.1.1989, s. 19.

⁽⁶⁾ EGT nr L 140, 11.6.1993, s. 27.

⁽⁷⁾ EGT nr L 62, 7.3.1980, s. 5.

och den säkerhet som avses i avdelning IV.I.1 är mindre än

- a) den exportavgift som anges på licensen, minskad med den avgift som avses i artikel 20.1 andra stycket i förordning (EEG) nr 1785/81⁽¹⁾ och som gäller den sista dagen av giltighetstiden för denna licens, eller
- b) summan av den exportavgift som anges på licensen och det exportbidrag som avses i artikel 17a.2 i förordning (EEG) nr 1785/81 som gäller den sista dagen av giltighetstiden för denna licens, eller
- c) det exportbidrag som avses i artikel 17a.2 i förordning (EEG) nr 1785/81 som gäller den sista dagen av giltighetstiden för licensen, efter avdrag för det bidrag som anges på denna licens,

skall, utom i fall av force majeure, för den kvantitet för vilken denna skyldighet inte har uppfyllts, licensinnehavaren avkrävas ett belopp som är lika med skillnaden mellan resultatet av den värdering som gjorts enligt a, b eller c och den säkerhet som avses i avdelning IV.I.1.

4. Möjligheten till tillbakadragande enligt artikel 13.2 i förordning (EEG) nr 3719/88 kan inte åberopas för denna stående anbudsinfördran.
5. Om en anbudsgivare har för avsikt att ansöka om förutfastställelse av jordbruksomräkningskursen enligt denna stående anbudsinfördran skall bestämmelserna i artikel 13.1 andra strecksatsen i förordning (EEG) nr 1068/93⁽²⁾, senast ändrad genom förordning (EG) nr 1053/95⁽³⁾, inte tillämpas.

VII. Anpassning av bidragen eller avgifterna

1. Om en ändring av interventionspriserna på socker fastställt i ecu enligt förordning (EEG) nr 1785/81

⁽¹⁾ EGT nr L 177, 1.7.1981, s. 4.

⁽²⁾ EGT nr L 108, 1.5.1993, s. 106.

⁽³⁾ EGT nr L 107, 12.5.1995, s. 4.

eller en förändring av lagringsavgifterna, vilka fastställts i ecu enligt samma förordning, inträffar under tidsperioden från sista dag för anbudsinfördran fram till exportdatum, skall en justering göras av de exportavgifter och de exportbidrag som fastställs enligt denna anbudsinfördran före den 1 juli 1997 för det socker som exporteras från och med detta datum.

2. För den justering som avses i 1 skall

- a) i händelse av fastställande av ett interventionspris för vitsocker som gäller från den 1 juli 1997 och som är högre än det som gällde den 30 juni 1997, exportbidraget eller exportavgiften justeras med det belopp som är lika med den skillnad, uttryckt i 100 ecu per kg, som råder mellan det interventionspris för vitsocker som gäller från och med den 1 juli 1997 och det interventionspris på sådant socker som gäller den 30 juni 1997,

- b) i händelse av fastställande av ett interventionspris för vitsocker som gäller från och med den 1 juli 1997 och som är lägre än det som gällde den 30 juni 1997, exportbidraget och exportavgiften justeras med ett belopp som är lika med den skillnad, uttryckt i ecu per 100 kg, som råder mellan det interventionspris för vitsocker som gällde den 30 juni 1997 och det interventionspris som gäller från och med den 1 juli 1997.

3. Vid beräkning av de skillnader som avses i punkt 2 skall det berörda interventionspriset ökas med den motsvarande lagringsavgift som avses i artikel 8.2 andra stycket i förordning (EEG) nr 1785/81.

4. När enbart lagringsavgiftsbeloppet varierar från ett regleringsår till ett annat, skall justeringen av exportbidraget beräknas, från fall till fall, enligt bestämmelserna i punkt 2a eller 2b.

5. Vid tillämpning av denna artikel skall de medlemsstater som utfärdar relevant exportlicens vid tidpunkten för utfärdandet fylla i fältet "Särskilda anmärkningar" med följande: "Att justeras i enlighet med förordning om anbudsinfördran (EG) nr 1464/96 för export som äger rum efter den 30 juni 1997."

6. När innehavaren, eller vid överlåtelse mottagaren, visar upp den berörda exportlicensen för den medlemsstat som utfärdade den och innan tullformaliteterna för de berörda kvantiteterna har fullgjorts, skall medlemsstaten föra in exportbidragssatsen efter justering i fältet "Särskilda anmärkningar" och vederbörligen verifiera och stämpla det avsnittet.

VIII. Tvister

Varje tvist som kan uppkomma mellan den anbudsgivare som antagits och den behöriga myndighet till vilken anbudet ingivits

1. faller uteslutande under

- vad gäller FIRS, "tribunal de grande instance" (allmän underrätt för civilmål) i Paris för samtliga fall, även vid infordran av säkerhet eller då flera svaranden förekommer,
- vad gäller BLE, domstolarna i Frankfurt am Main,
- vad gäller AIMA, domstolarna i Rom,
- vad gäller HPE, College van Beroep voor het Bedrijfsleven, Juliana van Stolberglaan 2, Haag,
- vad gäller BIRB, domstolarna i Bryssel, vars avgöranden inte kan överklagas,
- vad gäller EF-D, domstolarna i Köpenhamn,

- vad gäller ΥΔΑΓΕΠ, domstolarna i Aten,
- vad gäller SENPA, domstolarna i Madrid,
- vad gäller Ministério do Comércio e Turismo, "Comarca"-domstolen i Lissabon,
- vad gäller AMA, domstolarna i Wien,
- vad gäller Maa- ja metsätalousministeriön, interventioyksikön, domstolen "Uudenmaan läänioikeus",

2. avgörs

- vad gäller ISIA, av den irländska regeringen,
- vad gäller IBAP, av den engelska lagstiftningen,
- vad gäller SJV, av den svenska lagstiftningen.

IX.

Stående anbudsinfordran nr 1/1995 (EGT nr C 193, 27.7.1995, s. 25) stängs den 1 augusti 1996.

Phare — Utveckling av miljöpolitik och tillnärmning av lagstiftning**Phares miljöprogram 1994, Ungern****Uppmaning till intresseanmälan för förhandskvalificering**

(96/C 216/12)

Phare-programmet är ett initiativ från Europeiska kommissionen som stödjer utvecklingen av länderna i Central- och Östeuropa och har som syfte att upprätta starkare politiska och ekonomiska förbindelser mellan dessa och EU.

Slag av tjänster

Ett anbud för tekniska tjänster kommer att utfärdas utifrån denna förhandskvalificering:

Utveckling av politik och tillnärmning av lagstiftning.

Anbudsgivaren skall tillhandahålla tekniskt stöd för att inrätta ett miljöprojekt inom ramen för Phare till Ungerska ministeriets för miljö och regionalpolitik med syfte att främja tillnärmningsprocessen inom miljöområdet.

Projektet består av nio delprojekt och omfattar följande ämnen:

- Utveckling av miljöpolitik
- Miljöinformationssystem
- Miljöplanering och förvaltning
- Mediaarbete, medvetandegörande och utbildning
- Utveckling av ny miljölagstiftning
- Informationssystem avseende EU:s lagstiftning och praxis
- Ny EU-lagstiftning och praxis avseende miljön
- Förstärkning av strukturer för genomförande och upprätthållande
- Ledning av tvåårsprogrammet

Specialvillkor

Deltagande är möjligt för samtliga fysiska och juridiska personer i Europeiska gemenskapens medlemsstater eller i Phare-programmets mottagarländer.

Emellertid är endast de företag som finns registrerade i Phare/Tacis centrala konsultregister (CCR) eller som har lämnat in ansökan om att registreras i CCR inom en vecka från datumet för publiceringen av denna uppmaning behöriga att delta i detta anbud. Företag kan be-

ställa en registreringsansökan från: Phare and Tacis Central Consultancy Register (CCR), Administration, telefax (32-2) 644 15 99.

Företag skall bifoga en verksamhetsbeskrivning (maximalt fem sidor) och separata företagsbroschyrer som tydligt anger förmåga, kunskap och erfarenhet av:

- Integreringsfrågor inom miljöområdet
- Ungerns och EU:s miljölagstiftning och praxis
- Ungerns och EU:s utveckling av miljölagstiftning
- Phare-upphandling, projektledning och arbeten med miljöprojekt i Ungern
- Ledning av stora flerinriktade projekt
- Offentlig information, medvetandegörande och organisering av seminarier och informationsmaterial
- Miljöinformationssystem

Intresseanmälningar skall vara ministeriet tillhanda kl. 17.00 inom tre veckor efter datumet för publiceringen av denna intresseanmälan i Europeiska gemenskapernas officiella tidning. De skall adresseras till ministeriet för miljö och regionalpolitik (Környezervédelmi és Területfejlesztési Minisztérium), Ungern, Mr I. Tókéts tillhanda, H-1011 Budapest, Fő u. 44-50, telefax (36-1) 201 57 80, med angivelse av referensen: Expression of interest for prequalification for the project Policy Development and Approximation of Legislation.

En kopia skall också skickas till Europeiska kommissionen, GD.A, J. Wilson tillhanda, rue d'Arlon 88, B-Bryssel.

Intresseanmälningar som inte uppfyller dessa villkor kommer ej att beaktas. Europeiska unionen förbehåller sig rätten att utesluta företag när behörighet granskas för denna förhandskvalificering.

Intresseanmälan för denna förhandskvalificering kommer att utvärderas på grundval av kriterierna i denna uppmaning och företagets meriter såsom de anges i CCR.

Intresseanmälningarna kommer att utvärderas huvudsakligen på grundval av företagets förmåga inom ovan nämnda områden, styrkta meriter, föreslaget konsortiums styrka och tidigare utförda projekt inom dessa områden.

Phare — Bankinformationssystem

Meddelande om anbudsinfordran utfärdad av Tjeckiska Nationalbanken och Europeiska gemenskapernas kommission inom ramen för Phare-programmet

(96/C 216/13)

Projektstitel och nummer:

Utveckling av den privata sektorn/exportutveckling: tillhandahållande av bankinformationssystem till Tjeckiska exportbanken - CZ 9302/04/02/T/L007

1. Deltagande och ursprung

Deltagande är möjligt på lika villkor för samtliga fysiska och juridiska personer i Europeiska gemenskapernas medlemsstater och i Albanien, Bosnien-Hercegovina, Bulgarien, Tjeckiska republiken, Estland, Ungern, den förra jugoslaviska republiken Makedonien, Lettland, Litauen, Polen, Rumänien, Slovakiska republiken och Slovenien.

Erbjudna varor och tjänster skall ovillkorligen ha sitt ursprung i ovan nämnda stater.

2. Avseende

Tillhandahållande av ett banksystem till Tjeckiska exportbanken, innehållande fem delar med följande uppdelning:

- leverans av tillämpningsprogram (licenser) för ett integrerat bankinformationssystem,
- införande av ovanstående system i CEB (Tjeckiska exportbanken),
- leverans av nödvändig hårdvara för drivande av ovan nämnda system som infriar tekniska krav, prestations- och storlekskrav nämnda i förfrågningsunderlaget,
- leverans av systemprogram (operativsystem, databashanteringssystem, kommunikationssystem) för ovan nämnda tillämpningsprogram och plattform för hårdvaran,
- kontrakt för underhåll och stöd av ovan nämnda system.

3. Anbudsinfordran

Fullständigt förfrågningsunderlag kan erhållas (kostnadsfritt) från:

- a) Czech National Bank, Phare Project Management Unit, Mr Premysl Micka/Mr Jan Málek, Na příkopé 28, CZ-110 03 Prag, telefax (42-2) 24 41-35 01/25 74.
- b) Europeiska kommissionen, GD IA/B3, Ms H. O'Reilly, rue de la Loi/Wetstraat 200 (AN88 3/44), B-1049 Bruxelles/Brussel, telefax (32-2) 295 75 02.

c) Europeiska unionens informationskontor:

A-1040 Wien, Hoyosgasse 5 [Tel. (43-1) 505 33 79; Telefax (43-1) 50 53 37 97],

B-1040 Bruxelles, rue Archimède 73 [tél. (32-2) 235 38 44; télécopieur (32-2) 235 01 66],

D-53113 Bonn, Zitelfmannstraße 22 [Tel. (49-228) 53 00 90; Telefax (49-228) 530 09 50],

DK-1004 København K, Højbrohus, Østergade 61 [tlf. (45) 33 14 41 40; telefax (45) 33 11 12 03],

E-28046 Madrid, Paseo de la Castellana 46 [tel. (34-1) 431 57 11; telefax (34-1) 432 14 09],

GR-10674 Αθήνα, PO Box 11002, Βασιλίσσης Σοφίας 2 [τηλ. (30-1) 724 39 82, τηλεφάξ (30-1) 724 46 20],

F-75007 Paris Cedex 16, 288, boulevard Saint-Germain [tél. (33-1) 40 63 38 38; télécopieur (33-1) 45 56 94 17/19],

FIN-00131 Helsinki, Pohois-Esplanadi 31, PO Box 234 [tel. (358-0) 65 64 20; telefax (358-0) 65 67 28],

I-00187 Roma, via Poli 29 [tel. (39-6) 69 99 91; telefax (39-6) 679 16 58],

IRL-Dublin 2, 39 Molesworth Street [tel. (353-1) 662 51 13; facsimile (353-1) 662 51 18],

L-2920 Luxembourg, bâtiment Jean Monnet, rue Alcide de Gasperi [tél. (352) 430 11; télécopieur (352) 43 01-337 89],

NL-2594 AG Den Haag, E.V.D., afdeling PPA, Bezuidenhoutseweg 151 [tel. (31-70) 379 88 11; telefax (31-70) 379 78 78],

P-1200 Lisboa, Centro Europeu Jean Monnet, Largo Jean Monnet 1-10º [tel. (351-1) 35 00 98 00; telefax (351-1) 350 98 01/02],

S-11147 Stockholm, Hamngatan 6 [tel. (46-8) 611 11 72; telefax (46-8) 611 44 35],

UK-London SW1P 3AT, 8 Storey's Gate [tel. (44-171) 973 19 92; facsimile (44-171) 973 19 00].

4. Anbud

Anbud skall inkomma senast den 20. 9. 1996 (10.00), lokal tid, till följande adress:

Czech National Bank, Phare Project Management Unit, Mr Prémysl Micka/Mr Jan Málek, Na příkopé 28, CZ-110 03 Prag 1.

Anbuden kommer att öppnas den 23. 9. 1996 (10.00), lokal tid på samma adress.

Kreditkort för tjänstebruk att användas av kommissionens tjänstemän och ombud

(96/C 216/14)

1. **Upphandlande myndighetens namn, telefon-, telegram-, telex- och telefaxnummer:** Europeiska gemenskapernas kommission, Generaldirektoratet för personal och administration, IX.C.1. Enhet Fastighetspolitik - optionsrätter och kontrakt, Orban 1/69, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Tel. 295 21 00. Telefax 295 23 72.
2. **Tjänstekategori och beskrivning. CPC-referensnummer. Mängd av tjänster som skall tillhandahållas:** Kategori 6.

Tillhandahållande av ett kreditkort för tjänstebruk att användas av kommissionens tjänstemän och ombud för externa tjänsteuppdrag och representationskostnader.

Det rör sig om +/- 5 000 kort, där kostnaderna till fullo skall debiteras på innehavarnas personlig bankkonton minst 60 dagar efter utgiften.

CPC-referensnummer: 8113.
3. **Leveransplats:** Bryssel.
4. a) **Uppgift om utförandet av tjänsten är förbehållet en viss yrkeskategori i enlighet med lagstiftning, förordning eller administrativ föreskrift:**
b) **Hänvisning till lag, förordning eller föreskrift:**
c) **Uppgift om juridiska personer skall uppge namnen och kvalifikationerna för den personal som skall ansvara för utförandet av tjänsten:**
5. **Uppgift om tjänsteproducenterna kan lämna anbud på en del av de berörda tjänsterna:** Nej. Ett enda kontrakt.
6. **Uppskattat antal (eller intervall) tjänsteproducenter som kommer att uppmanas till anbudsgivning:**
7. **I förekommande fall förbud mot alternativ:**
8. **Sista dag för påbörjan, leverans eller slutförande av tjänsten eller tjänsteupphandlingens varaktighet:** Kontraktet kommer att träda i kraft den 1. 2. 1997 och kommer att ha en varaktighet på fem år.
9. **I förekommande fall, associationsform som skall antas av grupp av tjänsteproducenter som tilldelas kontraktet:**
10. a) **I förekommande fall, motivering för tillämpning av påskyndat förfarande:** Det påskyndade förfarandet motiveras av ärendets brådskande karaktär.
- b) **Sista dag för mottagande av ansökningar om deltagande:** 12. 8. 1996.
- c) **Adress till vilken de skall skickas:** Se punkt 1. Ange referensnumret 96/24/IX.C.1.
- d) **Språk på vilket/vilka anbuden skall vara avfattade:** Ett av Europeiska gemenskapens officiella språk.
11. **Sista dag för avsändande av anbudsinfordringar:** 31. 10. 1996.
12. **I förekommande fall erfordrade depositioner och garantier:**
13. **Upplysningar om tjänsteproducentens ställning och nödvändiga upplysningar och formaliteter avseende den ekonomiska och tekniska minimikapacitet som skall uppfyllas av denne:** Sökande skall till sin ansökan bifoga och samtidigt ange referensen 96/24/IX.C.1, följande handling: en förteckning över antalet kreditkort som givits ut av det sökande bolaget under de tre senaste åren och antal kort utställda i samma firmanamn som är i omlopp i världen för närvarande.
14. **Kriterier för tilldelning av kontrakt, helst indelade efter betydelse, då de inte tas upp i förfrågningsunderlaget:** Tilldelningen av kontraktet kommer att göras till det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet utifrån offererade avgifter och anbudets kvalitet, värderat på grundval av de driftsvillkor som anges i förfrågningsunderlaget och i synnerhet antal hotell, restauranger och antal sedelautomater i Europeiska unionens medlemsstater.
15. **Övriga upplysningar:** Tjänsteproducenterna ombedes att ej efterfråga ytterligare upplysningar i detta skede utan istället skicka in sin ansökan i enlighet med artiklarna 10 och 13 ovan.
16. **Dag för publicering av meddelandet om förhandsinformation eller dess eventuella icke-publicering:** Ej publicerat.
17. **Dag för avsändande av meddelandet:** 17. 7. 1996.
18. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 17. 7. 1996.
19. **Uppgift om kontraktet omfattas av GATT-avtalet eller ej:** Ja.

Globala navigationssatellitesystem

Meddelande om anbudsinfordran (VII — A 2 41/96) avseende en undersökning för att konstruera ett internationellt civilstyrt globalt navigationssatellitesystem (GNSS) för generaldirektoratet för transport

Öppet förfarande

(96/C 216/15)

1. **Upphandlande myndighets namn, adress, telegramadress, telefon-, telex och telefaxnummer:** Europeiska kommissionen, Generaldirektoratet för transport, Enhet VII A2, att: Mr J. H. Rees, BU 33, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
Tel. (32-2) 296 82 47. Telefax (32-2) 295 65 04.
Telex COMEU B 21877.
2. **Tjänstekategori och -beskrivning:** Europeiska kommissionens generaldirektorat för transporter avser att sluta kontrakt för en undersökning inom ramen för programmet för det globala navigationssatellitesystemet (GNSS). GNSS är en beståndsdel i det transeuropeiska transportnätet. Undersökningens syfte är att identifiera forsknings- och utvecklingsåtgärder som behövs för konstruktion av ett internationellt civilstyrt globalt navigationssatellitesystem. Förslag på system kommer att undersökas för att identifiera och initiera kritisk forskning och teknisk utveckling och utföra tidiga provförsök av GNSS-konstruktionen. Särskild forskning skall utföras för att definiera krav för GNSS-certifikat och för att analysera integrationen av utvidgningar i lokala områden för att uppfylla kommande användarkrav.
3. **Plats för genomförande av undersökningen:** Konsultens lokaler.
4. a) **Uppgift om utförandet av tjänsten är förbehållet viss yrkesgrupp genom lag, förordning eller administrativ föreskrift:** Ej relevant.
b) Namn och yrkeskvalifikationer skall anges för den personal som skall ansvara för utförandet av tjänsten.
5. Anbud på del av undersökningen är inte tillåtet.
6. Alternativ tillåts inte.
7. **Kontraktslängd:** 12 månader från och med kontraktets undertecknande.
8. a) **Namn och adress på den avdelning varifrån nödvändiga handlingar kan beställas:** Se punkt 1.
b) **Sista dag för beställning:** 22. 8. 1996.
9. a) **Sista dag för mottagande av anbud:** 12. 9. 1996.
b) **Adress till vilken de skall sändas:** GD VII, Arkiv, BU 33/1/09, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.
10. a) **Personer behöriga att närvara vid anbudsöppningen:** Företag som är intresserade av att närvara vid anbudsöppningen skall meddela detta via telefax senast den 20. 9. 1996, med uppgift om namn och status på sådana personer, högst två personer.
b) **Dag, tid och plats för öppnandet:** 26. 9. 1996 (15.00), avenue de Beaulieu 33, B-1160 Bruxelles/Brussel.
11. Begärda garantier kommer att anges i förfrågningsunderlaget.
12. Huvudsakliga finansierings- och betalningsvillkor kommer att anges i förfrågningsunderlaget.
13. **Associationsform för grupp av tjänsteproducenter som tilldelas kontraktet:** Ej relevant.
14. **Anbud kommer att väljas ut utifrån följande kriterier:**
 - erfarenhet inom rymdsektorn,
 - erfarenhet av systemintegration,
 - kunskap om den gemensamma transportpolitikens principer och internationella säkerhetskonventioner,
 - yrkeserfarenhetens varaktighet och specifika drag inom området för satellitnavigation,
 - kunskap om GNSS-användarkrav.
15. **Tidsperiod som anbudsgivaren är bunden av sitt anbud:** Sex månader med början 12. 9. 1996.
16. **Tilldelningen av kontraktet kommer att ske utifrån följande kriterier:**
 - förståelse av förfrågningsunderlaget,
 - föreslagen metod,
 - föreslagen arbetsgrupps sammansättning,
 - anbudets pris.
17. **Övrig information:** Ej relevant.
18. **Dag för avsändande av meddelandet:** 15. 7. 1996.
19. **Dag för mottagande av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 15. 7. 1996.

Humanitära organisationers övertagande av lös egendom som Europeiska kommissionen inte längre behöver

Selektivt förfarande

(96/C 216/16)

1. **Upphandlande myndighets namn, adress, telefonnummer, telegramadress, telex- och telefaxnummer:** Europeiska gemenskapernas kommission, Generaldirektoratet för personal och administration, IX.C.1., Enhet för fastighetspolitik - optionsrätter och kontrakt, Orban 1/69, rue de la Loi/Wetstraat 200, B-1049 Bruxelles/Brussel.

Tel. 295 21 00. Telefax 295 23 72.
2. **Tjänstekategori och -beskrivning:** Utförande av tjänstekategori 27. Humanitära organisationers övertagande av samtliga den lösa egendom som kommissionen inte längre har behov av dess ålder eller omödmernitet (möbler, kontors-, teknisk, data-, och köksutrustning).

Upplysningsvis omfattar de gåvor som skänkts under 1995 mer än 21 000 delar.

CPC-referensnummer: 9599.

Heltäckande och odelbart kontrakt.
3. **Leveransort:** Bryssel och Luxemburg.
4. a) **Uppge om, i kraft av lagstiftande, reglerande eller administrativa förordningar, utövandet av tjänsten är förbehållet viss yrkesgrupp:** Ja. I enlighet med punkt 2 och 13 i detta meddelande, till icke-statliga humanitära organisationer som undertecknat partnerskapsramavtal med ECHO (Europeiska gemenskapens kontor för humanitärt bistånd) eller som förbinder sig att underteckna sådan vid tilldelning av detta kontrakt.

b) **Hänvisning till lagstiftande, reglerande eller administrativ förordning:**

c) **Uppge om juridiska personer skall ange namn och yrkeskvalifikationer för den personal som ansvarar för tjänstens utförande:** Nej.
5. **Uppge om tjänsteproducenter kan lämna anbud på del av de berörda tjänsterna:** Tjänsteproducenterna skall lämna anbud på hela kontraktet.
6. **Uppskattat antal (eller intervall av) tjänsteproducenter som kommer att uppmanas till anbudsgivning:**
7. **I förekommande fall, förbud mot alternativ.**
8. **Sista dag för tjänstens påbörjan eller avslutande eller tjänsteupphandlingens varaktighet:** Kontrakt med högst fem års varaktighet. Start planerad till början av 1997.
9. **I förekommande fall, associationsform för grupp av tjänsteproducenter som tilldelats kontraktet:** Grupper av tjänsteproducenter tillåts.
10. a) **I förekommande fall, motivering till påskyndat förfarande:**

b) **Sista dag för mottagande av förfrågan om deltagande:** 26. 8. 1996.

c) **Adress dit de skall sändas:** Se punkt 1. Var god ange referensnr. 96/20/IX.C.1. Dessa förfrågningar skall bifogas av erforderade handlingar, angivna nedan i punkt 13.

d) **Språk de skall vara avfattade på:** Ett av Europeiska gemenskapens officiella språk.
11. **Sista dag för avsändande av anbudsinfordringar:** 31. 10. 1996.
12. **I förekommande fall, begärda depositioner och garantier:**
13. **Information om tjänsteproducentens egen situation och upplysningar och formalia som är nödvändiga för utvärdering av ekonomiska och tekniska minimikrav som ställs på tjänsteproducenten:** Sökande skall tillsammans med ansökan om deltagande, genom referens 96/20/IX.C.1, inlämna följande handlingar:

— kopia på status och handlingar med namn och befattning på ledningens medlemmar,

— redogörelse för total årsomsättning och årsomsättning för de tjänster som omfattas av kontraktet eller samtliga kontrakt, utförda de tre senaste räkenskapsåren, bifogade av balansräkningar och resultatkonton eller andra relevanta intyg,

— redogörelse för antal antälda eller samarbetare, permanenta eller tillfälliga,

- relevanta hänvisningar, i synnerhet avseende omfördelning, användning och/eller uppvärdering av begagnade varor under de tre senaste åren med uppgift om kvalitet, datum och mottagare av den tillhandahållna tjänsten, offentliga som privata,
 - beskrivning av tillgängliga lagerutrymmen, transport- och hämtningsmedel,
 - kopia på ramavtal om partnerskap med Europeiska gemenskapens humanitära kontor (ECHO) eller förbindelse av sökanden att under teckna detta avtal vid tilldelning av detta kontrakt och, i alla händelser, före undertecknandet av kontraktet som skall tilldelas.
14. **Kontraktets tilldelningskriterier, om möjligt, i betydelseordning, om de inte anges i anbudsinfördran:** Tilldelningen av kontraktet kommer att ges det ekonomiskt mest fördelaktiga anbudet med hänsyn till: de föreslagna tjänsternas kvalitet i förhållande till de olika behov som ingår i förfrågningsunderlaget, i synnerhet till tidsfrist för hämtning och till programmet för humanitär fördelning av den överlätna lösa egendomen.
15. **Övrig information:**
16. **Dag(ar) för publicering av meddelande om förhandsinformation i Europeiska gemenskapernas officiella tidning eller av dess icke-publicering:** Ej publicerat, då denna tjänstekategori upptas i bilaga IB av direktiv nr. 92/50/EEG.
17. **Dag för avsändande av meddelandet:** 16. 7. 1996.
18. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 16. 7. 1996.
19. **Uppge om kontraktet täcks av GATT-avtalet eller ej:** Nej.

Tillträdeskontrollsystem

Selektivt förfarande

(96/C 216/17)

1. **Upphandlande myndighets namn, adress, telefonnummer, telegramadress, telex- och telefaxnummer:** Europeiska gemenskapernas kommission, Gemensamma forskningscentret, Institutet för referensmaterial och -mätningar, inköpskontoret, Retieseweg, B-2440 Geel.
- Tel. (014) 57 12 11. Telex 33589 EURAT B. Telefax (014) 58 42 73.
2. **Valt anbuds förfarande:** Selektivt förfarande, direktiv 93/36.
3. a) **Leveransplats:** Se punkt 1.
- b) **Slag av varor som skall levereras:** Installation och underhåll av tillträdeskontrollsystem bestående av en central ledningsenhet, ansluten till ett sextiotal läsare fördelade på ett tiotal byggnader och som hanterar 10 000 kort av typen "proximity".
- c) **Uppgift rörande möjligheten för anbudsgivare att lämna anbud på en del av de berörda leveranserna:** Anbudsgivarna skall lämna anbud på hela kontraktet.
4. **Sista dag för leverans av varorna:** Ej beslutat.
5. **I förekommande fall, associationsform för grupp av leverantörer som tilldelas kontraktet:** Ingen uppgift.
6. a) **Sista dag för mottagande av ansökan om deltagande:** 19. 8. 1996.
- b) **Adress till vilken de skall sändas:** Se punkt 1.
- c) **Språk de skall vara avfattade på:** Ett av gemenskapens officiella språk.
7. **Sista dag för uppmaning till anbudsgivning:** 30. 8. 1996.
8. **I förekommande fall, begärda depositioner och garantier:** Kommer att anges i förfrågningsunderlaget.
9. **Upplysningar rörande leverantörens egen situation samt nödvändiga upplysningar och formalia för bedömning av ekonomiska och tekniska minimikrav som skall uppfyllas av denne:** Ekonomisk och teknisk kapacitet skall fastställas genom tillhandahållande av följande intyg:

1. Intyg på företagets registrering i yrkes- och handelsregister.
2. Balansräkning eller utdrag ur balansräkning från de tre senaste åren.
3. Redogörelse för omsättning och antal anställda inom området installation och underhåll av tillträdeskontrollsystem, såväl för hela företaget som för det dotterbolag varifrån utförandet leds.

Alla anbudsgivare skall fastslå att detta kontrakt varken representerar mer än 20 % av deras omsättning eller 50 % av omsättningen för det dotterbolag varifrån utförandet leds.

Sökandes tekniska kapacitet skall fastställas på följande sätt:

- Alla anbudsgivare skall kunna visa att de under de senaste tre åren installerat och underhållt flera tillträdeskontrollsystem i kärnkraftsanläggningar och/eller i andra anläggningar som kräver mycket hög säkerhet.
- Alla anbudsgivare skall följa gällande lagar för arbete i kärnkraftsanläggningar i den medlemsstat där anbudsgivaren är etablerad.

Följande handlingar skall bifogas:

1. Förteckning över de viktigaste tjänsterna under de tre senaste åren inom det berörda området.
10. **Kriterier som kommer att användas vid tilldelning av kontraktet:** Vid tilldelningen kommer det ekonomiskt och tekniskt mest fördelaktiga anbudet att beaktas med hänsyn till följande kriterier:
 1. Levererat och installerat material.
 2. Organisation av serviceåtaganden.
 3. Pris som föreslås av anbudsgivaren.
11. **Planerat antal anbudsgivare som kommer att uppmanas till anbudsgivning:** Ett tiotal.
12. **I förekommande fall, förbud mot alternativ.**
13. **Övriga upplysningar:** På grund av denna leverans specifika karaktär skall anbudsgivarna behandla detta projekt konfidentiellt.
14. **Dag(ar) för publicering i Europeiska gemenskapernas officiella tidning av meddelandet om förhandsinformation eller angivelse om att någon sådan inte har publicerats:**
15. **Dag för avsändande av meddelandet:** 15. 7. 1996.
16. **Dag för mottagande av meddelandet av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:** 15. 7. 1996.
17. **Uppge om kontraktet täcks eller ej av GATT-avtalet:**

Månatligt nyhetsbrev
Öppet anbuds förfarande

(96/C 216/18)

1. **Namn, adress, telegramadress, telefon, telex och telefaxnummer till den upphandlande myndigheten:** Europeiska kommissionen, Generaldirektorat XIII - Telekomuniktion, informationsmarknaden och användning av forskningsresultat, Eufo 1166, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxemburg.
Tel. växel: (352) 430 11, direktlinje: (352) 43 01-324 00. E-post: richard.swetenham@lux.dg13.cec.be. Telefax (352) 43 01-331 90.
2. **Tjänstekategori och beskrivning:** Producera ett månatligt nyhetsbrev om utvecklingen inom informationslagstiftningen för publicering i Europeiska kommissionens juridiska sidor 'PM Europe in world wide web-nätcentralen "http://www.echo.lu".
CPC-nr: 88442.
3. **Leveransplats:** Se punkt 1.
4. a)
b) Ej relevant.
c) Juridiska personer skall ange namn och yrkeskunskaper på den personal som skall ansvara för utförandet av tjänsten.
5. Tjänstproducenter kan inte lämna anbud på del av de aktuella tjänsterna.
6. Ej relevant.
7. **Varaktighet:** 12 månader från och med undertecknandet med möjlighet till förlängning för ytterligare två 12-månadersperioder.
8. a) Europeiska kommissionen, Generaldirektorat XIII - Telekomunikationer, informationsmarknaden och användningen av forskningsresultat, contract management XIII/E-1, Eufo 1267, rue Alcide de Gasperi, L-2920 Luxembourg, telefax (352) 43 01-340 79.
b) Förfrågningsunderlaget, inklusive detaljerade tekniska specifikationer, kan beställas senast 50 dagar efter avsändandet av detta meddelande (se punkt 18).
c) Förfrågningsunderlaget är kostnadsfritt.
9. Anbud ska inkomma senast 70 dagar efter avsändandet av detta meddelande (se punkt 18) till adressen under punkt 8 på något av de officiella språken i Europeiska unionen.
10. **Anbudsöppning:**
 - a) En representant från anbudsgivaren får närvara vid anbudsöppningen.
 - b) **Dag, tid och plats för anbudsöppningen:** Se anbudsinfördran.
11. Ej relevant.
12. **Betalning:** Se förfrågningsunderlaget.
13. Ej relevant.
14. **Urvalskriterier:** Anbudsgivaren skall uppvisa:
 - i) kunskaper inom ämnesområdet informationslagstiftning, och inom tillgängliga informationskällor (tillhandahålla uppgifter om lämplig akademisk utbildning och praktisk erfarenhet),
 - ii) erfarenhet av att skriva artiklar på engelska (tillhandahålla arbetsexemplar på eller referenser till artiklar),
 - iii) erfarenhet i HTML-författande på det världsomfattande nätet eller Internet (tillhandahålla URL eller kopior på relevanta sidor),
 - iv) Förmåga att leda projekt av liknande natur (tillhandahålla projektexemplar - titel, uppgifter, och för vem detta utfördes).
15. Anbudsgivaren skall vara bunden till sitt anbud sex månader från och med datumet angivet i punkt nio.
16. **Kriterier för tilldelning av kontrakt:**
 - a) kvalitet (med tyngdpunkt i procent)
 - i) förståelse för de behov som hänför sig till innehållet i nyhetsbrevet 30 %.
 - ii) kompetens för den personal som är föreslagen att skriva nyhetsbrevet (juridiska och journalistiska kvalifikationer) 25 %.
 - iii) yrkeserfarenhet i att författa HTML-dokument 25 %.
 - iv) ledning och produktionsprocess 20 %;

- b) pris.
17. Till alla anbud skall bifogas kopior på ett provexemplar av nyhetsbrevet på inte mindre än fyra A4-sidor, och i DOS-format på 3.5"-disketter med relevanta HTML- och grafikfiler (i tre exemplar). Detta provexemplar av nyhetsbrevet kommer att tas hänsyn till vid bedömning enligt punkt 16.
18. *Dag för avsändande av detta meddelande:* 16. 7. 1996.
19. *Dag för mottagande av Byrån för Europeiska gemenskapernas officiella publikationer:* 16. 7. 1996.
20. *Kontraktet täcks eller inte av GATT-avtalet:* Ja.

Phare — Modernisering av järnväg

Meddelande om anbudsinfordran utfärdat av Europeiska gemenskapernas kommission å polska regeringens vägnar finansierat inom ramen för Phare-programmet

(96/C 216/19)

Projektets titel

Phares moderniseringsprogram för gränsstationer
ZZ 9421-01-08

Anbud nr Phare ZZ 9421-01-08/9/96

1. Deltagande

Deltagande är möjligt på lika villkor för samtliga fysiska och juridiska personer i Europeiska gemenskapens medlemsstater, Albanien, Bulgarien, Tjeckiska republiken, Estland, Ungern, Lettland, Litauen, Polen, Rumänien, Slovakiska republiken och Slovenien.

2. Anbudn skall uppfylla följande minimikrav

- a) Genomsnittlig omsättning (definieras som fakturering för pågående och avslutade arbeten) under de tre senaste åren om 3 000 000 ECU.
- b) Tillfredsställande erfarenhet som huvudkontraktör för utförande av minst två projekt av samma art och omfattning som det föreslagna projektet under de tre senaste åren.

3. Avseende

Modernisering av järnvägsgränsstationen vid Zebrzydowice, inbegripet men ej uteslutande: byggnad av tillhörande byggnad för gränsvakter, tull och järnvägsverksamhet med nödvändiga internsystem, byggnad av garage med tio avdelningar, justeringsarbeten i befintlig stationsbyggnad, anläggning av en parkeringsplats, gång-

banor och gårdar samt leverans och installation av utdragsvärmesystem.

4. Förfrågningsunderlag

Fullständigt förfrågningsunderlag kan erhållas fr.o.m. 26. 7. 1996 på:

Polish State Railways - CBZiS PKP "Ferpol" rum nr 228, ut. Grójecka 17, PL-00973 Warszawa, tel. (48 22) 22 14 30, telefax (48 22) 22 26 28,

mot betalning av en ej återbetalbar avgift om 500 ECU eller motsvarande samt 70 ECU för budkostnader, om så erfordras, kontant, check eller banköverföring till PKP CBZiS "Ferpol" konto nr 400002-262806-2511-1 på BRE I O/Warszawa S.A.

5. Anbudsgaranti

Varje anbud skall bifogas av en anbudsgaranti för ett värde av 20 000 ECU eller motsvarande.

6. Anbud

Anbudn skall inkomma senast den 11. 9. 1996 (12.00), lokal tid till:

Polish State Railways - CBZiB "Ferpol", ul. Grójecka 17, PL-00973 Warszawa.

De kommer att öppnas vid offentligt sammanträde den 11. 9. 1996 (12.30), lokal tid, på ovan nämnda adress.